

يوغل سۆزلىرى. ۱-جى بۆلوم

سون بىر ايلده تهراندا و آذربايجاندا چىشىتلى اوتومبيللرده گوردويوم توركجه يازيلار دىقتىمى چكهميه باشلادى. بو يازيلار گوره بيلديگيم قدرى ايله قئيد ائتمگه چاليشديم.

بىرلى بىر توپلويما اولاشان بو يازيلار بىر تصنىفى نىن و بوروملانمى نىن فايدالى اولجاغىنى دوشوندوم. كاميون، ميني بوس و بنزئر تيجارى و يوك اراجلاردا گوردويوموز فارسجا يازيلاردان باشقا توركجه يازيلار بىر ايران اوچون آيرى بىر اۇنمى واردير. بىلينديكى كيمى ايراندا تورك دىلى نىن تدريسى و حتا اونبورستهلردە ليسانس سويەسىندە اۇيرديلمەسى دئيه بىرشئى بوخدور. پهلوى دۇنمىدە توركجه نىن خالق آراسيندا دانىشيلماسينا و اوزليكە يئنى يئتمەلرە اينتقالينا يۈنەليك رسمى باسقىلار ايسلام دئوريميئدن سونرا بىر اولچودە آزالميش گۇرونسەدە، هەدە داوام ائتمكەددير.

آشاغىدا لىستە سىنى سوندوغوموز بو يازيلار اينجەلە ديگيمزده ايلك آندا گوزوموزە چارپان شئى ايران توركلرى نىن دويغو و اوزملرەنى آناديلدە سؤيله مەك خوصوصوندا گۇستردىكلرى اوزه ندير.

ايكىنچى بىر خوصوص توركيه نىن و توركيه خالق كوتورونون دوغال شكىلدە آذربايجانا سيزماسىدير:

«بىرتانەم، سنى گوردويوم زامان دۇرور بوتون زامانلار، امراه، بىگيم منيم»

عبارتلرى ايران توركلرى اوچوندە تانىش سوزلردير.

يازيلار بىر قىسمى يورد و توركولوك سئوگى سىنە ايشارت ائتمكەددير:

«ياشاسين آذربايجان، آذربايجان سالارى، هر زامان شاد ياشا بويوك آذربايجانيم، قوربان تبريزدن باكى ياجاق، حيدر بابا مرد اوغوللار دوغگيان.»

بئر- بئرده يورد سئوگى سى محلى مقياسدا ترنوم ائديلمكەددير:

«اؤر مو اوغلو يام، سولدوز، آنا يوردوم گوگان، گۈزل تبريزيم»

گنئيليكە تيجارى اراجلاردا گۇرون بو يازيلاردا سوروجولر حياتين زورلوقلارنى اوزملرەنى انديشەلر يندە قيسا و اوز سوزلرە ديله گنيرمكى ائتمكەدديرلر:

«دۇنيا خستەسى، گيلنيم وار بو فانى دۇنيادان، چورك آجاجى، گنجەلر سىرداشى، چوخلوگزديم ياشاديم- غوربتدە ياشايلانلار باخديم

آغلاديم.»

يازيلار بون بوتون اينجەلمەسندە حيات ساحەسى نىن دارالدىلماسينا يۈنەليك بوتون باسقىلار رغا توركجه نىن جانليليغىنى قوريا بيلديغى گۇرونمكەددير.

آنچاق بو تئييت «نە زامانا قدر؟» سوروسونو سوروروشماميزا انگل اولماماقدادير.

هر حالدا اوتومبيللرده بعضى كلمەر يانليش يازيلميشدير اونلار بىن دوغروسو كوروشە آراسيندا قئيد اولوبدور. آنا ديليندە تحصيل آلمايان كوتلەن بىن، يابانچى ديل بىن تاثيرى آلتيندا توركجه كلمەلر بىن اونلار بىن بئىينلريندە نئجە ناخيش باغلادىغىنى گۇستريير. نئچە سوزدە لاتين اليفا سى ايله يازيلمشدير و اونلار ديرناق آراسيندا قئيد اولوبدور.

آنچاق بئله بىر ائرين توپلانيب حاضيرلانمىسى اوچون اوزون زامان و چوخلو موسافيرت لازيمدير و بو ايشين آردى هر زامان آچيقدير.



يول سۆزلىرى - ايکينجى بۆلۈم

ننچە ايل بوندان اول توپلايىب ، هفتە لي لرين بيريئده نشره وئردى يم يول سۆزلىرى "آدلى مقاله نئچه - نئچه باشقا سايتلار طرفيندن آلينيپ، تياران نشر اولونمىسى، مقاله نين علاقيلر و ديقت مركزينده اولماغين گؤستىرىر. بو قارشيلانماق و مقاله ده سۆز انتدى يم كيمي سۆزلىرىن داوامين توپلاماق ايمكانى هر زمان آچى ، يازى نين ايکينجى بۆلۈمۈن حاضيرلاماغا ماراقلاندىرى و شخصا" نين بيريئجى بۆلۈمۈندە قنيدە آينمايان تۆركجه سۆزلره راستلاركن توپلايىب، سيراالماغينا باشلاديم. بيريئجى بۆلۈمە وئردى يم اينجلمهيه نئچه نوكتە آرتيراراق سۆزلىرى ايله بيريگه سونولور.

بيريئجى بۆلۈمە وئردىگيمىز اينجلمه:

۱- ايلك آندا گۆزۈمۈزە چارپان شنى ايران توركلرى نين دويغو و اۈزلملرينى آنا ديلده سۆيلهكم خصوصوندا گؤستردىكلرى اۈزه ندىر. ۲- ايکينجى بير «بى م- سنى

يم هبيلمىلرى ايران توركلرى اۈچۈندە تانىش سۆزلردىر. ۳- يازيلارين بير قيسىمى ي

ى محلى مقياسدا ترنوم انديلمكدهدير:

«اۈرۈم او غلويام- سولدوز- آنا يوردوم گوگان- گۈزل تىريزيم.»
۵- گننيليكه تيجارى آراجلاردا گۈرونن بو يازيلاردا سوروجولر حياتين زورلوقلاريني، اۈزلملرينى، انديشلرينده قيسا و اۈز سۆزلرله ديله گنئى ى ايمال انتمه مكدديرلر:

«دۇنيا خستەسى، گيلنييم وار بو فانى دونيادان، چۆرك آغاجى، گنجلر سيرداشى، چوخلوگزدىم ياشادىم- غوربتده ياشايدانلارا باخدىم آغلادىم.»

۶- يازيلارين بوئون اينجلمه سينده حيات ساحه سى نين دارالديلماسينا يۈنه ليك بوتون باسقىلارا رغا تۆركجه نين جانليليغىنى قوريا بيلديغى گۈرونمكدهدير.

آما ليسته سيني سوندوغوم ايکينجى بۆلۈمۈن يازيلارين اينجلمه ديكده:

۱- بو نئچه ايلين بو يوندا اوتوموبيللرده كى يازيلارين بير چوخ قيسىمى تيرختور تاخيمى حاقيندا سۆزلردن عبارتدير:

«بيل ياتار طوفان ياتار ياتماز تيرختور بابراغى» كيمي سۆزلر و خصوصى ايله «ياشاسين تيرختور» سۆزو ساي سيز، حساب سيز چئشيتلى ماركالى اوتوموبيللرده گورونم ده دير.

۲- يازيلارين بير پاراسى دىنى حاقد ايماملاردان يازدىم ايستم قونوسوندا ديرلار:

«چاره سيز دىرى اولان دىنى حضرت ابوالفضله ديير -

دوز حسين چى اولسا كيم بولداشيني خوار ايلمىز دين و ايمان صاحيبي انسانه آزار ايلمىز»

البتە دىنى قوندا" حضرت ابوالفضله" دىر اوليالاردان آرتيق حصر انديلمىش سايغى دىقتلرى جلب انديجى دير.

۳- بير سيرا يازيلار تۆركجه شعرين كلاسي قولوندان قايناقلان سۆزلردىرلر:

«نى كيمي هر دم بزم جماليني ياد ايلىم غرق اولان نعمت ده بيلمىز نعمت عظمى ندىر

تو پراقا دوشسه باليق اوندا بيلير دريا ندىر»

۴- يازيلارين بوتونون اينجلمه ندى ده داها گۆزه چاربيجى شنى نى سان و سونرا خاور ماركالى اوتوموبيل سوروجولرين باشقا سوروجولردن تۆركجه سۆزلردن فايدالانماليارى دير.

اوتوموبيل لردە تۆركجه يازيلار- ايکينجى بۆلۈم

اوتوموبيل ماركاسى	اليفباميزدا يازيلان سۆزلر	لاتين اليفباسى ايله يازيلان سۆزلر
خاور	كربلايا زوار اولاسان	
نى سان	آلما مندن ساكن (ساكنين) سلامى	
نى سان	آنا يوردوم ممقان گۈزل يوردوم تىريز	
خاور	يول عاشيقي يورولماز	
خاور	يول وئر داغلار	
خاور	شامون (شامين) يول لارينا قريان (قوربان)	
نى سان	دوز حسين چى اولسا كيم بولداشيني خوار ايلمىز	

	دین و ایمان صاحبی انسانی آزار ایلممز	
نی سان	هله یاناجاقسان	
خاور	داغلار یول ونر مغانا گندیر جیران	
نی سان	ننجه سنسیز له میشم	
نی سان	یورولدوم ایکی اوزلو انسانلاردان	
خاور	بو جیران هارا گندیر داغلار آراسیندا	
خاور	هانی یولداش کیشی باشی	
نی سان	ابلیح دور (ابله دیر) هر کیم بو دنونیداغم بیه تاری اوزو بیلیر کیم قازانا کیم بییه	
نی سان		Allah korusun
خاور		El veda deme bana
خاور		Sevirem seni ben
نی سان		Mavi patrol
نی سان		atam turk(Türk)
نی سان		Özgür qaflan
نی سان	گوزل بناب	
نی سان	هالای پوزان	
نی سان	نی کیمی هر دم بزم جمالینی یاد ایلمرم تا نفس وار دیر قورو جیسیم ده فریاد ایلمرم	
نی سان	تاندی یازانی هنج کیمسه پوزا بیلمز	
نی سان	یاشیل گوزلره یاندیم	
نی سان	گوزلیم گوزله منی	
نی سان	شند اباد گوزلی	
خاور	داغلار اوجالدی سالار قوجالدی	
نی سان		Benim Ak gülüm
خاور	وفاسیز	
نی سان	یول اوزاق - گوز بوخولو خسته جانیم گنجه لر	
خاور	تلمسه عمور قورتولار یول لار قورتولماز	
خاور	یاشاسین علی چیلر	
نی سان	آتامی یاشاسین	
نی سان	ننجه گل(گول) غنجه ده سوز دبلده قالماز ابوالفضل عاشیقی مش بلده(موشد بلده) قالماز	
نی سان	درد دن اوخورام, منه دیوانه دنیرلر	
خاور	آنا جان باخ آغلار گوزلریمه	
نی سان	غرق اولان نعمت ده بیلمز نعمت عظمی نهدیر توپراقا دوشسه بالیق اوندا بیلیر دریا نهدیر	
نی سان	ای منی آواره قویان ابوالفضل	
نی سان	بد نظر بد گوزلری	
نی سان	یارب جهاندا خوار ایله کس امیدین(اومودون) هر طرفدن سائل بازار ایله	
خاور	یوللار منی یوراماز	
کمپرسی	چاره سیز دردی اولان دردینی حضرت ابوالفضله دبیر	
نی سان	عاشیق گوزلر یول گوزلر	

نیسان	ای فلک مندن عجب گریدیش دوران ایلدون منزل و خانه می گوشه زندان ایلدون*	
نیسان	یاشاسین علی چیلر	
خاور	ساخلائان ساخالر	
نیسان	یالتاقلانما , ولنمه	
*	ینل باتار طوفان باتار یاتماز تیرختور بابراغی	
**	یاشاسین تیرختور	
پراید	آلاه بنله بیر مصیبت اولماز واردور نه جوابی بو سوالیمین	
<p>* بو ردیف ده ای بنجی مبصرع اوتوموبیلده یازیلما میشدیر .</p> <p>** بو ردیفلرده تیرختور حاقینداکی "یاشاسین تیرختور" سؤزو ننچه – ننچه جور به جور اوتوموبیللرده یازیلما میشدیر و اوتوموبیللرین هامیسی نین مارکاسینی بورادا گنیرمه ایم ائی بوخدور.</p>		

دوکتور حسن م. جعفرزاده

قایناق: سایت WWW.HBAYAT.AZERBLOG.COM

"İrandan yol sözləri"

Son bir ildə Tehrandə və güney Azərbaycanda çeşitli motorlu araclarda gördüyüm Türkcə yazılar diqqətimi çəkməyə başladı və bu yazıları görə bildiyim qədər ilə qeyd etməyə çalışdım.

Bəliqli bir yekənə ulaşan bu yazıların tasnifinin və yorumlanmasının faydalı olacağını düşündüm. Türkiyə və Qüzey Azərbaycanda özəllikə kamyon mınıbus və bənzər ticari araclarda gördüyümüz bu tor yazıların İrəndə, Bəlirəndə kimin İranda Türk dilinin tədrisi və hətta universitələrdə lisans öyrədilməsi yasaqdır.

Pəhləvi dönəmində Türkcənin xalq arasında danışılmasına və özəlliklə yeni yetmələrə aktorılmasına yönəlik rəsmi basqılar islam devrimindən sonra bir ölçüdə azalmış görükdə pənfarsist basqılar hələ dəvəm etməkdədir. Aşağıda listəsini sonduğumuz bu yazıları incələdigimizdə ilk anda gözümüzdə çarpan şey İranda Türklərinin duyğu və özləmlərini ana dildə söyləmək xususunda göstərdikləri özəndir. ikinci bir xusus isə Türkiyənin və Türkiyə poplər kültürünün dođal bir şəkildə Azərbaycana sızmasıdır:

“Emrah, Birtanem, seni gördüyüm zaman durur bütün zamanlar, Bebeğim benim”

İbarələri artıq sadəcə Türkiyə Türkləri üçün deyil Azərbaycan Türkləri üçündə tanış sözlərdir.

Nisan	Öyle baxma xumar göz
Nisan	Mədəd Ali oğlu Əbulfəzl
Nisan	Çörək ağacı
Nisan	Yaman ayrılık
Nisan	Ana yurdum əziz Azərbaycanım
Nisan	Azərbaycan gəlini
Nisan	Azərbaycan saları
Stroen ³	Son Bahar
Reno ⁴	Salam ulu Azərbaycan
Xavər Benz ⁵	Yaşayışım yalnız sənin üçündür
Xavər Benz	Sənsiz ən yaxşı
Xavər Benz	Urmu oğluyam
Xavər Benz	Sulduz (Batı Azərbaycanda bir şəhir)
Xavər Benz	Solmaz
Xavər Benz	Eli Dərvişlər atası
Xavər Benz	Birtanəm
Xavər Benz	Bəlalım
Xavər Benz	Xoş bax xumar göz
Xavər Benz	Ana yurdum Azərbaycan
Xavər Benz	Hər şeyə sənisləyəndə bir dil var – Təklidir ki yanırsan dilsiz
Xavər Benz	Çoxlu gəzdim yaşadım – Gurbətdə yaşayanlara baxdım ağladım
Xavər Benz	Bəklə mənı
Xavər Benz	Ayrılık
Xavər Benz	Açar-solar
Xavər Benz	Ana yurdum Govgan (güney Azərbaycanda bir şəhircik)
Xavər Benz	Savalan maralı
Xavər Benz	ilahi intizar gözləri ağlar qoyma
Xavər Benz	... ölümdə var
Xavər Benz	Durna
Xavər Benz	Bəbəyim mənım
Xavər Benz	Aslan
Xavər Benz	Axı sən niyə
Xavər Benz	Sabaha qədər...
Xavər Benz	Hər zaman şad yaşa böyük Azərbaycanım
Xavər Benz	Gözəlım atma mənı gedərəm tək qalarsan
Xavər Benz	Şikəstə gönül
Xavər Benz	Sənin adına biymə (tevekkul) yazdım ey Əbulfəzl
Xavər Benz	(Hz. Əlinin oğlu kərbəlada Hz. Hüseyn ilə birlikdə şəhid edildi)
Xavər Benz	Yalan dünya
Iskaniya(Skanya) ⁶	Dənizli
Leyland ⁷	Yollar yorğunu
Otobus	Olsun sənədləmma
Otobus	Quguş (su quşu - Türk asıllı bir qadın şarqıcıya işarət edilir)
Otobus	Yaxşı yol (latin alfabesi ilə yazılmış)
Otobus	Zalim mənə bir insan oğluyam
Otobus	Gecələr sırdaşı
Otobus	Orta doğu (latin alfabesi ilə yazılmış)
Otobus	Ana

Otobus	Gözəl
Otobus	Heydər baba mərd oğullar doğğan
Otobus	Kədərilmə səndə gözəlsən – yaxşı üzün açılmasın
Otobus	Səni gördüyüm zaman durur bütün zamanlar
Otobus	Gözümə gözün qadası o gözə nazir göz var
	nə mənim gözüm o gözdə nə qədar o gözdə göz var
Otobus	Qurban Təbrizdən Bakıyaq (Bakıya dək)
Belediye otobusu	Hər yərdə hər zamanda sən iç (sən iç ismli alkolsuz məşrubat fabrihasının reklamı yapılır)
Mınıbus	Axşamlar
Mınıbus	Məhəmməd Emin ata
Mınıbus	Gözəl Təbrizim
Mınıbus	Az yaşa, insan yaşa, Azad yaşa
Mınıbus	Mavi gözlüm
Mınıbus	Kimlərə qaldı dünya
Mınıbus	Xoş bax xumar göz - yansın yaman göz
Mınıbus	Yansın yaman göz
Mınıbus	Yalan
Mınıbus	Dadaş yavaş
Mınıbus	Xumar gözlər - Yol gözlər
Mınıbus	Dünyada mənim payım ayrılıqdır
Mınıbus	Yalan dünya
Mınıbus	Əfsənədir
Mınıbus	Gönlüm bağında səni gözlərim sənə sarı bülbül
Mınıbus	Tikilib gözlərim gedən yola
Patrol ⁸	Dünya Türklər birliğı

- 1-Peykan: İranda imal edilən motorlu minik aracı
- 2-Nisan: Capon malı kamyonet
- 3-Stroen: Fransa malı minik aracı
- 4-Renault: Fransa malı minik aracı
- 5-Xavər Benz: Montajı İranda yapılan kamyon
- 6-Skanıya: Uzun Tir aracı
- 7-Leyland: Qum ,Topraq v.b maddələr daşıyan kamyon
- 8-Patrol: Böyük jip

Urmu - Nəid Azərbaycan -No 315 – 2003 \ Azərbaycan dərgisi No 352 – 2004

2-inci bölüm

Xavər	Kərbəlaya zəvar olasan
Xavər	El veda deme bana
Xavər	Sevirem seni ben(latin alfabesi ilə yazılmış)
Xavər	Yollar məni yoramaz
Xavər	Saxlayan saxlar
Xavər	Dağlar ucaldı salar qocaldı
Xavər	Vəfasız
Xavər	Tələsmə omur qurtular yollar qurtulmaz
Xavər	Yaşasın Əlicilər
Xavər	Dağlar yol ver gedir Muğana ceyran

Xav r	Yol a şqş yorulmaz
Xav r	amun yollarşna qurban
Xav r	Yol ver dalara
Xav r	Bu ceyran hara gedir dalar arasşnda
Xav r	Hanş yolda ki i ba ş
Xiav r	Anacan bax alar gözl rim
Nisan	Alma m ndn sakşn salamş (latin alfabesi il yazşlmş)
Nisan	Ana yurdum Mammaan gözl yurdum Tbriz
Nisan	Duz Husençi olsa kim yolşş xar ey m z Dino iman sahibi insaneş xar ey l z
Nisan	H l yanacaqsan
Nisan	Nec s nsizl mi m
Nisan	Yoruldum iki üzlü insanlardan
Nisan	bl hdur h r kim bu dünyada m yiy Tanrş özü yaxş bilir kim qazana kim yiy
Nisan	Mavi patrol(latin alfabesi il yazşlmş)
Nisan	atam Turk(Türk)(latin alfabesi il yazşlmş)
Nisan	Özgür qaflar(latin alfabesi il yazşlmş)
Nisan	Göz l Binab (güney Azrbaycanda bir hir)
Nisan	Halay pozan
Nisan	Ney kimi hr d m b zme cmalin yad eylr m Ta n f s vardşr quru cismşmd r yad ey l r m
Nisan	Tanrş yazanş heç kimsoza bilmz
Nisan	Ya ş l gözl r yandşm
Nisan	Göz lşm gözl m nş
Nisan	indabad gözlş (güney Azrbaycanda bir rayon)
Nisan	Benim Ak gülün(latin alfabesi il yazşlmş)
Nisan	Yol uzaq gözl yuxulu x st canşm geç r
Nisan	Atamş yaaşn
Nisan	Nec gül unç d söz dild qalmaz bulf zl aşqş mugild qalmaz
Nisan	D rd n oxuram mn divan deyirl r
Nisan	rq olan nemt d bilm z nemt uzma ndir Topraqa düs balşq onda bil r d rya n dir
Nisan	Ey m ni avar qoyan bulf zl
Nisan	B d n z r b d gözl ri yar b c handa xar ey l K s umudun hr t r fd n sayele bazar ey l
Komperesi	Çar siz d rdi olan

	Dərdini Əbulfəzlə diyər
Nisan	Aşiq gözlər yol gözlər
Nisan	Ey fəlak məndən acəb gərdiş-e dovran eylədun Mənzil o xanəmi guşə-ye zindan eylədun
Nisan	Yaltaqlanma, vellənmə
Nisan	Yaşasın tirəxtor
Nisan	Yel yatar tufan yatar yatmaz tirəxtor bayrağı

Allah kə4Tsu

Son bir yılda Tehran ve İran Azerbaycanında çeşitli motorlu araçlarda gördüyüm Türkçe yazılar dikkatimi çekmeye başladı ve bu yazıları göre bildiyim kadariyle kayd etmeye çalıştım.

Belirli bir yekene ulaşan bu yazıların tasnifinin ve yorumlanmasının faydalı olacağını düşündüm. Türkiyede özellikle kamyon minibüs ve benzer ticari araçlarda gördüğümüz bu tor yazıların İran için ayrı bir önemi vardır. Bilindiği gibi Iranda Türk dilinin tedrisi ve hatta üniversitelerde lisans seviyesinde öğretilmesi yasaqdır.

Pehlevi döneminde Türkçenin halk arasında danışılmasına ve özellikle yeni kuşaklara actorılmasına yönelik resmi baskılar islam devriminden sonra bir ölçüde azalmış görüksede hele devam etmektedir. Aşağıda listesini sonduğumuz bu yazıları incelediğimizde ilk anda gözümüze çarpan şey İran Türklerinin duyğu ve özelemlerini ana dilde söylemek hususunda gösterdikleri özendir. ikinci bir husus ise Türkiyenin ve Türkiye popler kültürünün Tabi bir şekilde Azebaycana sızmasıdır:

“Emrah, Birtanem, seni gördüyüm zaman durur bütün zamanlar, Bebeğim benim”

ibareleri artık sadece Türkiye Türkleri için deyil Azerbaycan Türkleri içinde tanış sözlerdir.

Yazıların bir kısmı yurd ve Türklük sevgisine işaret etmektedir:

“Yaşasın Azerbaycan, Azerbaycan saları Her zaman şad yaşa büyük Azerbaycanım, Qurban Tebrızden Bakıyacak, Haydar baba merd oğullar doğgınan”

Yer-yerde yurd sevgisi mahalli ölçekte terennum edilmektedir:

“Urmu oğluyam, Sulduz, Ana yurdum Govgan, Gözel Tebrızım”

Genellikle ticari araçlarda görülen bu yazılarda suruculer heyatın zorluklarını ozlem ve endişelerinde kısa ve öz sözlerle dile getirmeye ihmal etmemektedirler.

“Dünya hastesi, Gileyim var bu fani dünyadan, Çörek ağacı, Geceler sırdaşı, Çoklu gezdim yaşadım- Gurbetde yaşayanlara bakdım ağladım”.

Yazıların bütünü incelendiğinde hayat sahesinin daraltılmasına yönelik bütün baskılara rağmen Türkçenin heyatini koruya bildiği görülmektedir.

Ancak bu tesbit “ne zamana kadar” sorusunu sormamıza engel olamamaktadır.

Peykan`	GÖzle menl
Peykan	Allah sene tevekkül
Peykan(Telefonlu taxsi)	Yaşasın Azerbaycan
Peykan	Sevda
Peykan	Sevişmiş ürekler
Peykan	Emrah
Peykan	Mahnı
Peykan	Sara
Peykan	Ceyran mene baxma (Ceylan bana bakma)

jip	Qaflan (Kaflan)
jip	Ceyran (Ceylan)
Nissan ^r	Savalan (Azerbaycanin en uca dađı Erdebil Őehri civarında)
Neysan	Araz
Neysan	Atam yadigari
Neysan	Dünya xestesi (yorgunu)
Neysan	Geceler
Neysan	Gileyim var bu fani dünyadan
Neysan	Öyle baxma (bakma) xumar (humar) göz
Neysan	Meded Ali ođlu Ebulfezl
Neysan	Çörek ađacı (Ekmek teknesi)
Neysan	Yaman ayrılık
Neysan	Ana yurdum aziz Azerbaycanım
Neysan	Azerbaycan gelini
Neysan	Azerbaycan saları (kumandanı)
Stroen ^r	Son Bahar
Reno ^ξ	Selam ulu Azerbaycan
Xaver(Haver) Benz	yaşayışım yalnız senin üçündür
Xaver(Haver) Benz	Sensiz en yaxşı (yakşı=güzel)
Xaver(Haver) Benz	Urmu ođluyam (Batı Azerbaycan merkezi)
Xaver(Haver) Benz	Sulduz (Batı Azerbaycanda bir Őehir)
Xaver(Haver) Benz	Solmaz
Xaver(Haver) Benz	Ali Dervişler atasi
Xaver(Haver) Benz	Bir tanem
Xaver(Haver) Benz	Belalım
Xaver(Haver) Benz	Xoş bax xumar (hoş bak humar) göz
Xaver(Haver) Benz	Ana yurdum Azerbaycan
Xaver(Haver) Benz	Her Őeye sensizleyende bir dil var
Xaver(Haver) Benz	Teklikdir ki yanırsan dilsiz
Xaver(Haver) Benz	Çoxlu (çoklu) gezdım yaşadım
Xaver(Haver) Benz	Ğurbetde yaşayanlara baxdım(baktım) ađladım
Xaver(Haver) Benz	Bekle meni (beni)
Xaver(Haver) Benz	Ayrılık
Xaver(Haver) Benz	Açar-solar
Xaver(Haver) Benz	Ana yurdum Govgan (dođu Azerbaycanda bir Őehir
Xaver(Haver) Benz	Savalan maralı (ceylanı)
Xaver(Haver) Benz	alahı intizar gözleri ađlar qoyma (koyma)
Xaver(Haver) Benz	... ölümdə var
Xaver(Haver) Benz	Durna
Xaver(Haver) Benz	Bebeyım benim (benim)
Xaver(Haver) Benz	Aslan

Xaver(Haver) Benz	Axi (Ahi) sen niye
Xaver(Haver) Benz	Sabaha kadar...
Xaver(Haver) Benz	Her zaman şad yaşa büyük Azərbaycanım
Xaver(Haver) Benz	Güzelim atma meni (beni) gederem tek kalarsan
Xaver(Haver) Benz	Şikeste (Kirik) gönül
Xaver(Haver) Benz	e (tevekkul) yazdim ey Ebulfezl
Xaver(Haver) Benz	(Hz. Elinin oğlu kerbelada
Xaver(Haver) Benz	Hz. Hüseyin ile birlikde şehid edildi)
Xaver(Haver) Benz	Yalan dünya
Iskaniya(Skanya) ¹	Denizli
Leyland ^y	Yollar yorğunu
Otobus	Olsun sende gel amma
Otobus	(Ququş)kukuş (su kuşu
Otobus	Türk asilli bir kadın şarkiciya işaret ediliyor)
Otobus	Yaxşı (Yakşı) yol (latin alfabesi iyle yazılmış)
Otobus	Zalim mende bir insan oğluyam
Otobus	Geceler sırdaşı
Otobus	Orta doğu (latin alfabesi iyle yazılmış)
Otobus	Ana
Otobus	Güzel
Otobus	Haydar baba merd oğullar doğgınan (doğursana)
Otobus	Kederlenme sende güzelsen - yakşı üzün açılmasın
Otobus	Seni gördüyüm zaman durur bütün zamanlar
Otobus	Gözümə gözün kadası (belası) o göze nazir göz var
Otobus	ne benim gözüm o gözde ne kadar o gözde göz var
Otobus	Qurban Tebrizden Bakiyacaq (Bakiye dek)
Belediye otobusu	Her yerde her zamanda sen iç
Minibüs	(sen iç ismli meşrubat fabrikasının reklamı yapılıyor)
Minibüs	Axşamlar (Akşamlar)
Minibüs	Mehemmed Emin ata
Minibüs	Güzel Tebrizim
Minibüs	Az yaşa, insan yaşa, Azad yaşa
Minibüs	Mavi gözlüm
Minibüs	Kimlere qaldı (kaldı) dünya
Minibüs	

Minibüs
Minibüs
Minibüs
Minibüs
Minibüs
Patrol^

Dünyada benim payım ayrılıktır
Yalan dünya
Efsanedir
Gönlüm bağında seni gözlerim sarı bülbül
Tikilib gözlerim giden yola
Dünya birliği

- 1- Peykan: İranda imal edilen motorlu binik aracı
- 2- Nisan: Capon malı kamyonet
- 3- Stroen: Fransa malı binik aracı
- 4- Renault: Fransa malı binik aracı
- 5- Haver Benz: Montayı İranda yapılan kamyon
- 6- Skaniya: Uzun Tır aracı
- 7- Leyland: Kum ,Toprak v.b maddeler taşıyan kamyon
- 8- Patrol: Büyük jip

(*Urmu - Nəid Azərbaycan -No 3*) 0 – 2003 \ *Türkiyə-Azərbaycan dərgisi No 302 – 2003*